

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2023

aruandeaasta lõpp: 31.12.2023

ärinimi: TranslatiOm Global OÜ

registrikood: 12719080

postiaadress: Harju maakond, Kiili vald, Luige alevik, Tulbi tn 6

postisihthnumber: 75404

telefon: +358 414304300

e-posti aadress: anu@translatiom.fi

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	7
Lisa 4 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 5 Immateriaalsed põhivarad	9
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	9
Lisa 7 Müügitulu	10
Lisa 8 Tööjõukulud	11
Lisa 9 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

TranslatiOm on kogenud ja kaasaegne tõlkebüroo. Oleme aastate jooksul osutanud tõlketeenuseid nii kohalikele kui ka rahvusvahelistele klientidele.

Osaühingu TranslatiOm Global netokäive 2023.a. majandusaastal oli 271 tuhat eurot. Aruandeaasta lõppes osaühingul TranslatiOm Global kahjumiga, mille suuruseks oli 17 tuhat eurot.

2023. aasta oli kogu tõlketööstuse jaoks täis turbulentse, eriti neljandas kvartalis. Kvartali lõpuks sai väga selgeks, et äritegevuse jätkamiseks on vaja täiendavaid müügi- ja turundusmeetmeid. Seetõttu osales TranslatiOm Global kahes sponsorluses: Meet Central Europe'i tõlkijate konverents Budapestis oktoobris 2023 ja Põhjapõdrajooks (Porocup) 2024. aasta kevadel, et suurendada brändi tuntust meedias ning reisi- ja hotellinduses Lapimaal. Lisaks on kokku lepitud sponsorlus ProComi seminari jaoks juuni alguses. ProComi seminarile oodatakse üle 300 kommunikatsioonispetsialisti.

Turunduse seisukohast töötati välja kaks tootekujundust: ProDoc ohutuskartide tõlkimiseks ja Perfect UX tarkvaratööstuse jaoks. Neotar Oy on alates kolmandast kvartalist 2023 pakkunud teenustoodete disaini, veebisaidi uuendamist ja sotsiaalmeediapostitusi. Leping on tähtajatu ning sisaldab 2 sotsiaalmeediapostitust kuus ja 6 uudiskirja aastas.

Lisaks on "külma kõnena" võetud ühendust üle 100 Soome ettevõttega, et tutvustada eelnevaid teenuseid ja TranslatiOm Globali teenuseid üldiselt. Järgmine klienditeeninduskõnede voor peaks toimuma septembris-oktoobris 2024. Teenust osutab Konstniekka Oy, kes teeb kõnesid TranslatiOm Globali nimel.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	97 221	93 898	
Nõuded ja ettemaksed	39 175	64 052	2
Kokku käibevarad	136 396	157 950	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	736	968	4
Immateriaalsed põhivarad	338	428	5
Kokku põhivarad	1 074	1 396	
Kokku varad	137 470	159 346	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	1 058	6 253	6
Kokku lühiajalised kohustised	1 058	6 253	
Kokku kohustised	1 058	6 253	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 500	2 500	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	150 593	120 706	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-16 681	29 887	
Kokku omakapital	136 412	153 093	
Kokku kohustised ja omakapital	137 470	159 346	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2023	2022	Lisa nr
Müügitulu	270 965	297 954	7
Muud äritulud	69	94	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-254 456	-252 920	
Mitmesugused tegevuskulud	-32 836	-13 218	
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-322	-283	4; 5
Muud ärikulud	-272	-1 494	
Ärikasum (kahjum)	-16 852	30 133	
Intressitulud	521	37	
Muud finantstulud ja -kulud	-350	-283	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-16 681	29 887	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-16 681	29 887	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

TranslatiOm Global OÜ liigitub Raamatupidamise seaduse § 3 punkti 15 alusel väike-ettevõtjaks. Tulenevalt eeltoodust on käesoleva aastaaruande näol tegu lühendatud raamatupidamise aastaaruandega, mis on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga.

Eesti finantsaruandluse standard on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev avalikkusele suunatud finantsaruandluse nõuete kogum, mille põhinõuded kehtestatakse Raamatupidamise seadusega ning mida täpsustavad Rahandusministri määrusega kinnitatud Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

TranslatiOm Global OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid, lühiajalisi (alla 3 kuulise lunastustähtajaga) pangadeposiite.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustised seisuga 31. detsember 2023 on ümber hinnatud eurodesse aruandekuupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursside alusel.

Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused). Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem allahinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodi

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 400 euro ja mille kasulik eluiga on üle aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt. Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeest.

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud ajaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara kasuliku eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevates perioodides.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 400

Tulud

Teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

Kulud

Kulud kajastatakse kui on tekkinud kohustis vastava kulu osas ja/või kui on saadud kaupu või teenuseid.

Seotud osapooled

Aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks: olulise osalusega aktsionäre ning tegev- ja kõrgemat juhtkonda; eespool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2023	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	36 838	36 838
Ostjatelt laekumata arved	36 838	36 838
Laenunõuded	1 800	1 800
Ettemaksed	537	537
Tulevaste perioodide kulud	537	537
Kokku nõuded ja ettemaksed	39 175	39 175
	31.12.2022	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	61 038	61 038
Ostjatelt laekumata arved	61 038	61 038
Laenunõuded	1 800	1 800
Ettemaksed	1 214	1 214
Tulevaste perioodide kulud	1 214	1 214
Kokku nõuded ja ettemaksed	64 052	64 052

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	416	531
Erisoodustuse tulumaks	47	47
Sotsiaalmaks	78	78
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	541	656

Lisa 4 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2021			
Soetusmaksumus	1 683	0	1 683
Akumuleeritud kulum	-1 683	0	-1 683
Jääkmaksumus	0	0	0
Ostud ja parendused	0	1 161	1 161
Amortisatsioonikulu	0	-193	-193
31.12.2022			
Soetusmaksumus	1 683	1 161	2 844
Akumuleeritud kulum	-1 683	-193	-1 876
Jääkmaksumus	0	968	968
Amortisatsioonikulu	0	-232	-232
31.12.2023			
Soetusmaksumus	1 683	1 161	2 844
Akumuleeritud kulum	-1 683	-425	-2 108
Jääkmaksumus	0	736	736

Lisa 5 Immateriaalsed põhivarad

(eurodes)

	Kontsessioonid, patendid, litsentsid, kaubamärgid	Kokku
31.12.2021		
Soetusmaksumus	900	900
Akumuleeritud kulum	-382	-382
Jääkmaksumus	518	518
Amortisatsioonikulu	-90	-90
31.12.2022		
Soetusmaksumus	900	900
Akumuleeritud kulum	-472	-472
Jääkmaksumus	428	428
Amortisatsioonikulu	-90	-90
31.12.2023		
Soetusmaksumus	900	900
Akumuleeritud kulum	-562	-562
Jääkmaksumus	338	338

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2023	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	513	513	
Maksuvõlad	541	541	3
Muud võlad	4	4	
Muud viitvõlad	4	4	
Kokku võlad ja ettemaksed	1 058	1 058	
	31.12.2022	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	5 366	5 366	
Maksuvõlad	656	656	3
Muud võlad	56	56	
Muud viitvõlad	56	56	
Saadud ettemaksed	175	175	
Muud saadud ettemaksed	175	175	
Kokku võlad ja ettemaksed	6 253	6 253	

Lisa 7 Müügitulu

(eurodes)

	2023	2022
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Belgia	2 381	5 011
Bulgaaria	17 037	24 383
Tšehhi	2 947	4 035
Taani	51 956	55 561
Eesti	49 286	41 900
Soome	21 096	13 437
Prantsusmaa	3 833	1 404
Saksamaa	23 384	18 081
Iirimaa	670	6 870
Itaalia	1 721	132
Läti	16 839	24 310
Holland	3 124	336
Poola	5 666	8 386
Slovakkia	539	304
Hispaania	3 132	1 929
Rootsi	28 213	38 764
Leedu	1 378	570
Malta	0	44
Portugal	0	474
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	233 202	245 931
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Kanada	761	878
Hiina	785	510
Iisrael	1 525	2 388
Uus-Meremaa	434	464
Norra	1 362	5 476
Venemaa	195	883
Ukraina	319	217
Ameerika Ühendriigid	7 915	3 944
Vietnam	8 380	4 133
Egiptus	0	291
Suurbritannia	14 720	31 174
India	544	41
Šveits	65	1 133
Tai	94	347
Briti Neitsisaared	0	144
Austraalia	11	0
Island	34	0
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	619	0

Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	37 763	52 023
Kokku müügitulu	270 965	297 954
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tölketeenus	270 965	297 954
Kokku müügitulu	270 965	297 954

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

Raamatupidamiskohustuslasel ei ole töötajaid.

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale ei ole arvestatud tasusid ega muid olulisi soodustusi.

Aruande allkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 10.06.2024

TranslatiOm Global OÜ (registrikood: 12719080) 01.01.2023 - 31.12.2023 majandusaasta aruande andmete õigsust on kinnitanud:

Allkirjastaja nimi

Allkirjastaja roll

Kuupäev ja allkiri

Katrin Suie

Juhatuse liige

10.06.2024 

Kahjumi katmise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2023
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	150 593
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-16 681
Kokku	133 912
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	133 912
Kokku	133 912

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	270965	100.00%	Jah